

OCTAVIAN GHEORGHE GORDON

✉ Str. Sf. Ecaterina nr. 2-4, sector 5, București

☎ +40-732.893.286

E-mail: octavian.gordon@ftoub.unibuc.ro



NB: Diferitele date din CV sînt așezate nu în ordine cronologică, ci prioritar, în cadrul fiecărei unități, în funcție de importanță, reprezentativitate sau în funcție de gradul de participare. La fel și în privința publicațiilor.

CTRL + CLICK PENTRU A URMA LINK-UL:

1. Date personale

2. Obiectiv

3. Pregătirea profesională

3.1. Stagii universitare și post-universitare efectuate în străinătate

3.2. Studii post-universitare

3.3. Studii universitare

4. Cercetare științifică

5. Participări la simpozioane, congrese și seminare științifice

5.1. Internaționale

5.2. În România

5.3. Invitat la manifestări academice

5.4. Participări la reuniuni privind managementul educațional

5.5. Participări fără comunicare

6. Participări la emisiuni Radio și TV

7. Experiență profesională (academică)

7.1. Funcții în domeniul cultural

7.2. Funcții academice

7.3. Cursuri și seminare

7.4. Cursuri practice

7.5. Cursuri Erasmus

7.6. Funcții academic-administrative

7.7. Proiecte privind managementul educațional

7.8. Alte activități profesionale

8. Cunoștințe de limbi străine

9. Operare PC

10. Participare la organizații academice și alte activități

11. Premii și distincții

12. Lista de publicații

12.1. Cărți de autor

12.2. Cărți în colaborare (traduceri din limbile clasice și îngrijiri de editii)

12.3. Studii științifice în domeniul profesional

12.4. Alte traduceri (din limbile clasice) în publicații periodice

12.5. Articole, recenzii și prezentări de carte

12.6. În curs de apariție

1. DATE PERSONALE:

Data nașterii: 03.10.1979

Locul nașterii: București

Cetățenia: română

2. OBIECTIV:

Carieră didactică și științifică în domeniul Filologiei și al Teologiei

3. PREGĂTIREA PROFESIONALĂ:

3.1. Stagii universitare și post-universitare (de cercetare) efectuate în străinătate:

- Februarie – aprilie și iunie – august 2012: **stagiul postdoctoral de cercetare** la Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik, în cadrul proiectului POSDRU – ID 62259 (vezi *infra*, sub 4.). Referent: Prof. Dr. Georgios Makris.
- 15 septembrie – 15 octombrie 2009: **rezidență de cercetare** oferită de Institutul Cultural Român „Titu Maiorescu” din **Berlin**, cu tema: *Metodologia traducerii textelor patristice: perspective privind o posibilă colaborare româno-germană într-un amplu proiect cultural și educațional.*
- Octombrie 2009 – Octombrie 2010: **bursă postdoctorală de cercetare** oferită de Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών (Fundatia pentru Bursele de Stat) la Facultatea de Filologie a Universității „Aristotel” din **Salonic**. Proiectul propus are în vedere elaborarea unei schițe cadru pentru alcătuirea unui manual de greacă veche pentru începători, special pentru studenții Facultăților de Teologie din România. Referent: Prof. Dr. Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη.
 - În cadrul aceleiași burse, am urmat, din octombrie 2009 pînă în mai 2010, un curs intensiv de limbă neogreacă la Școala de Limbă Neogreacă (Σχολείο Νέας Ελληνικής Γλώσσας, B1-B2) a aceleiași Universități.
- Octombrie 2004 – iulie 2005: **bursier** al Confederației Elvețiene pentru un stagiul de cercetare și documentare la Universitatea din **Fribourg**. Titlul proiectului de cercetare: „Historisch-philologische Untersuchungen zum Laktanz’ *De mortibus persecutorum*”. Referent: Prof. Dr. Jacques Schamp.
- Octombrie 2006 – martie 2007: **bursier** al Diakonisches Werk der EKD, pentru un stagiul de pregătire doctorală la Freie Universität din **Berlin**. Referent: Prof. Dr. Dr. h.c. Fritz Wagner.
- 28 iulie – 25 august 2013: Curs intensiv de limba greacă modernă (C2), 41^o Διεθνές Πρόγραμμα Ελληνικής Γλώσσας, Ιστορίας και Πολιτισμού 2013, la Institutul de Studii Balcanice (Ίδρυμα Μελετών Χερσονήσου του Αίμου) din **Salonic**.
- 12 iunie – 30 septembrie 2004: Curs intensiv de limba franceză (Avancé 2), Cours d’Introduction aux Études Universitaires en Suisse, **Fribourg**.
- 16 august – 14 septembrie 2001: Curs intensiv de limba greacă modernă (A2), Σχολείο Νέας Ελληνικής Γλώσσας, Universitatea „Aristotel” din **Salonic**.

- 4-24 iulie 2013: Curs intensiv de limbă și cultură galițiană (A1-2), la Instituto da Lingua Galega din **Santiago de Compostela**.

3.2. Studii post-universitare:

- 28 aprilie 2007: **susținerea publică a tezei de doctorat** cu titlul „Lactantius – *De mortibus persecutorum*. Studiu filologic”, în urma căreia mi s-a acordat titlul de **doctor în Filologie** al Universității din București, cu distincția *magna cum laude* (ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 1418 / 29.06.2007).
- Octombrie 2002 – aprilie 2007: **program doctoral** în Filologie la Universitatea din București, sub conducerea domnului prof. dr. dr. h. c. Dan Slușanschi.

3.3. Studii universitare:

- 1998-2002: Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, specializarea Filologie Clasică
Titlul lucrării de diplomă: *Limba și stilul latinei creștine a lui Lactantius în De mortibus persecutorum*, sub conducerea domnului prof. dr. dr. h. c. Dan Slușanschi
- 2002-2003: **student** al Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București

4. CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ:

- Mai 2003 – iulie 2004: **bursier** al Colegiului „Noua Europă” din București (Convenție încheiată în 15 mai 2003), sub egida căruia am realizat un **proiect de cercetare și traducere** a *Septuagintei* (cartea *I Ezdra*), coordonat de Cristian Bădiliță, Dan Slușanschi, Francisca Băltăceanu și Monica Broșteanu.
Vezi: www.nec.ro, la secțiunile *Programs* și *Publications*.
- Octombrie 2010 – martie 2013: **Proiect de cercetare postdoctorală** la Universitatea din București, în cadrul programului POSDRU – ID 62259. Titlul temei de cercetare: „Teoria și practica traducerii în limba română a textelor patristice de limbă greacă la cumpăna dintre milenii”. Îndrumător științific: Prof. Dr. Florica Bechet.
Vezi: <http://www.ssup.postdoc.unibuc.ro/>.
- Iulie 2010 – martie 2011: **Proiect de cercetare interdisciplinară** *Monumenta Linguae Dacoromanorum* („Biblia de la București” – 1688), finanțat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, în colaborare cu Universitatea Albert-Ludwig din Freiburg im Breisgau, sub conducerea Domnului Prof. Dr. Eugen Munteanu. Textele cercetate: *Pildele lui Solomon, Suzana, Bel și balaurul* și *Epistola a II-a către Corinteni*. (contract 17075 / 22.09.2009).
Vezi <http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/index.html>.
- Decembrie 2010 – decembrie 2011: **bursier** al Colegiului „Noua Europă” din București. Titlul proiectului: *Arhiva Profesorului Dan Slușanschi: analiză de conținut, clasificare, perspective*.
Vezi http://nec.ro/fundatia/nec/dan_slusanschi.htm
- Februarie 2013 – iunie 2015: Academia Română, Institutului de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”: **Proiect de editare** a operei integrale latinești a lui Dimitrie Cantemir. Responsabil de proiect: Acad. Prof. Dr. Gheorghe Chivu. Etapa I: ediție critică și traducere a volumului *Incrementorum atque decrementorum Aulae Othmanicae libri tres*.

Funcția în proiect: colaborator extern, responsabil cu textul critic latin și alcătuirea aparatului critic.

- Octombrie 2007 – septembrie 2010: **Proiectul de cercetare CNCSIS** (PN II – „Idei”: ID_949 / 2007) cu titlul „Toponimia mitică europeană. Glosar și bază de date interactivă pentru studiul toponimelor cu relevanță mitologică din spațiul greco-latin”, sub conducerea Doamnei Prof. Dr. Florica Bechet.
Vezi www.geomitica.ro/index.php și www.cnscis.ro.
- 14-27 iunie 2021: **stagiul de cercetare la** Universitatea „Aristotel” din Salonic, pe tema: *The Greek Ecclesiastical Language in the Byzantium in the Renaissance and the Dawn of Modernism – Greek Bibliographical References.*
- Aprilie 2013 – iunie 2016: **Grup de cercetare:** „The Bible in Linguistic Context. Introduction to the Coptic Language”, la Colegiul „Noua Europă” din București.
Vezi www.nec.ro.

➤ **Membru în Centre de Cercetare:**

- Din 8 ianuarie 2009: **Cercetător științific** și **Secretar** al Centrului pentru Studiul Spiritualității Ortodoxe „Sf. Grigorie Palama”, din cadrul Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București (Director: Pr. Prof. Dr. Constantin Coman)
- Octombrie 2007 – ianuarie 2009: **Cercetător științific** în cadrul Institutului de Studii Clasice, din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București (Director: Prof. Dr. Florica Bechet).

➤ **Evaluator:**

- Din 2018: Expert UEFISCDI pentru proiecte de cercetare.
- Din 2019: Expert CNEE pentru manuale în sistemul preuniversitar.

➤ **Peer-Reviewer pentru:**

- *Onoma – Journal of the International Council of Onomastic Sciences* (Peeters Publishers)
- *Akropolis – Journal of Hellenic Studies*
- *Review of Ecumenical Studies*, Sibiu
- *Revista Studii Teologice*, București
- Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București
- *Revista Martyria* a Arhiepiscopiei Râmnicului
- Editura Facultății de Filologie din Belgrad
- *HTS – Theological Studies*

5. PARTICIPĂRI LA SIMPOZIOANE, CONGRESE ȘI SEMINARE ȘTIINȚIFICE:

5.1. Internaționale:

1. 25-27 iunie 2013, Ierusalim: *Patristic Studies in the Twenty-first Century. An International Conference to Mark the 50th Anniversary of AIEP/IAPS*, organizată de

Hebrew University din Ierusalim și Association Internationale d'Etudes Patristiques. Titlul comunicării: „Translating Patristic Greek Literature in the Post-Communist Romanian Cultural and Ecclesiastical Society”.

<http://aiep-iaps.org/50th-anniversary-iaps>

2. 4-8 iunie 2024, Joensuu: Workshop-ul internațional *Orthodox Theology in the 21st Century: Back to the Roots*, organizat de Universitatea Finlandei de Est. Titlul comunicării: ‘Neptic Spirituality and Latin Fathers. The Case of St Gregory the Great’.
<https://blogs.uef.fi/orthodoxconference/>
3. 31 mai – 5 iunie 2022, Joensuu: Workshop-ul internațional *Orthodox Theology in the 21st Century*, organizat de Universitatea Finlandei de Est. Titlul comunicării: ‘Against a Linguistic ‘aggiornamento’ within Orthodoxy. The Case of Romanian’.
<https://blogs.uef.fi/orthodoxconference/>
4. 18-24 iunie 2023, Praga: *22nd International Colloquium on Latin Linguistics*, organizat de Universitatea Carolină din Praga, Institutul de Studii Grecești și Latine. Titlul comunicării: „Reconsidering the Latin Version of the ‘Edict of Mediolanum’: A Syntactical and a Text Criticism Approach”.
<https://icll2023.ff.cuni.cz/>
5. 2-6 septembrie 2024, München: *15th International Colloquium « Latin vulgaire – latin tardif »*, organizat de Bayerische Akademie der Wissenschaften. Două comunicări: „Lat. *basilica* in Late Latin Christian literature” și „Rendering Greek κτίσις and κτίσμα in the Vulgate. The Curious Case of *creatio*.”
<https://lvlt2024.badw.de/home.html>
6. 5-9 septembrie 2022, Ghent: *14th International Conference « Latin vulgaire – latin tardif »*, organizat de Universitatea din Ghent. Titlul comunicării: „A Possible «Philokalic» Use of *lat. mens* in Gregory the Great’s Commentary on Gospels”.
<https://www.lvlt14.ugent.be/>
7. 1-5 septembrie 2014, Oviedo: *11th International Conference « Latin vulgaire – latin tardif »*, organizat de Universitatea din Oviedo. Titlul comunicării: „Notes on the «liturgical» Latin used by Jerome in his translation of the *Psalms* and of Paul’s *Second Epistle to Corinthians*”.
www.lvlt11.weebly.com
8. 5-9 septembrie 2012, Bergamo: *X^e Colloque International « Latin vulgaire – latin tardif »*, organizat de Universitatea din Bergamo. Titlul comunicării: „*Lactantius urbanus* et *Lactantius vulgaris*. Notes on the morphosyntax of *De mortibus persecutorum*”.
www.unibg.it/lvlt10
9. 8-12 august 2011, Oxford: “The 16th Conference on Patristic Studies”, organizată de Universitatea din Oxford și the International Association of Patristic Studies. Titlul comunicării: “Denominational Translation of Patristic Texts into Romanian. Elements for a Patristic Traductology.”
<http://www.patristics.org.uk>
10. 6-11 august 2007, Oxford: “The 15th Conference on Patristic Studies”, organizată de Universitatea din Oxford și the International Association of Patristic Studies. Titlul comunicării: “Is *De mortibus persecutorum* really an orphan?”

11. 2-6 septembrie 2009, Lyon: *IX^e Colloque International « Latin vulgaire – latin tardif »*, organizat de Universitatea Lumière Lyon 2. Titlul comunicării: „Latinité « originale » et latinité « renforcée » dans une région isolée de Transylvanie”.
<http://www.mom.fr/Latin-vulgaire-latin-tardif-IX.html>
12. 31 mai – 2 iunie 2013, Niș: Conferința internațională *Saint Emperor Constantine and Christianity*, organizată de Centre of Church Studies (Niș) și alte instituții din Sofia, Cambridge și Belgrad. Titlul comunicării: “Constantine the Great – ὁ ἰσαπόστολος”.
<http://www.sveticarkonstantin.org/>
13. 3-6 iunie, Niș 2013: Conferința internațională *Nis and Byzantium XII: “Constantine, in hoc signo vinces, 313-2013”*, organizată de Universitatea din Niș, Primăria din Niș și Mitropolia Ortodoxă de Niș. Titlul comunicării: “How far did Lactantius go in the eulogy of Constantine the Great? Notes on the so-called tendentious terminology of *De mortibus persecutorum*”.
<http://www.ni.rs/byzantium/>
14. 24-27 iunie 2012, Strasbourg: Summer School on Christian Apocryphal Literature 2012: *The Latin Collection of the Acts of Apostles (Pseudo-Abdias)*, organizată de Universitatea din Strasbourg, Facultatea de Teologie Protestantă.
www.unistra.fr/inscription/apocrypha/index.html
15. 7-9 mai 2008, Chișinău: Colocviul „Filologia modernă. Realizări și perspective în context european” (ediția a II-a), organizat de Institutul de Filologie al Academiei de Științe a Moldovei. Titlul comunicării: „Traducere sau parafrază? Probleme de transpunere a înțelesurilor din limba sursă (e.g. latina) în limba țintă (e.g. româna)”.
16. 13 ianuarie și 12 mai 2005, Fribourg: două expoze despre *Noi emendări ale textului De mortibus persecutorum*, la Departamentul de Științe ale Antichității al Universității din Fribourg, în cadrul colocviului cu doctoranzii.
17. 2-6 mai 2006, Sofia: prima sesiune de primăvară a proiectului „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”. Am participat activ cu prelegerea: “The Classic Curricula in Romanian Faculties of Theology – difficulties and challenges” și am organizat un workshop intitulat: „From Manuscript to Critical Edition”. Vezi și *supra*, sub „Cercetare științifică”.
18. 20 august – 2 septembrie 2007, Sofia – Veliko Tîrnovo: al treilea seminar de toamnă al proiectului „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”, organizat, în cadrul HESP (Higher Education Support Program), sub egida Departamentului de Studii Clasice al Universității din Sofia, cu sprijinul Open Society Institute. Am contribuit activ la secțiunea „Computing and Humanities” și cu un raport public asupra unei schițe de proiect de elaborare a unei baze de date în vederea alcătuirii unui lexicon grec-român. Vezi și *supra*, sub „Cercetare științifică”.
19. 26-29 mai 2008, Sofia: Sesiunea finală a proiectului „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”. Am contribuit activ la secțiunea „On Future Partnership” cu un raport despre necesitatea elaborării unui document cu privire la reforma academică de la Bologna. Vezi și *supra*, sub „Cercetare științifică”.
20. 28 august – 10 septembrie 2006, Sofia – Kiten: al doilea seminar de toamnă al proiectului „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”, organizat, în cadrul HESP (Higher Education Support Program), sub egida Departamentului de Studii Clasice al Universității din Sofia, cu sprijinul Open Society Institute. Raport public asupra proiectului intersesional: “Techniques for Assessment

and Evaluation in the Higher Education and the Possibilities of Their Transfer from one Field into Another”. Vezi și *supra*, sub „Cercetare științifică”.

21. 12-25 septembrie 2005, Sofia – Gyoletchitsa: primul seminar al proiectului „Contextualizing Classics: Renewal of Teaching Practices and Concepts”, organizat, în cadrul HESP (Higher Education Support Program), sub egida Departamentului de Studii Clasice al Universității din Sofia, cu sprijinul Open Society Institute. Fără referat. Vezi și *supra*, sub „Cercetare științifică”.
22. 2-6 septembrie 2013, Sofia: Workshop-ul EpiDoc și XML, organizat de Universitatea din Sofia “Sv. Kliment Ohridski”, avînd ca temă digitalizarea textelor epigrafice.
http://wiki.digitalclassicist.org/EpiDoc_Summer_School
23. 27-29 septembrie 2016, Atena: **Orthodox Bible Translation Training Seminar**, organizat de Hellenic Bible Society.
24. 6-10 octombrie 2003, Sofia: **Simpozionul Internațional de Pedagogie Creștină**. Titlul comunicării: *What Do Romanian Pupils Learn About The Birth Of The Lord?* **Moderator** în sesiunea a 7-a a Simpozionului.

5.2. În România:

1. 15-19 mai 2017, București: **Seminarul internațional** „Bible Translation”, organizat de ABS Nida Institute, Hellenic Bible Society și Societatea Biblică Interconfesională din România. Titlul prelegerii: *Romanian Translation of Septuagint*.
2. 5-7 septembrie 2023, Baia Mare: [Conferința internațională de onomastică „Numele și numirea”, ediția a VI-a, \(In\)corectitudine în onomastică](#), organizată de Facultatea de Litere a Universității de Nord din Baia Mare. Titlul comunicării: „*Reorientări*” *onomastice corecte politic în spațiul Ortodoxiei românești*.
3. 12-14 noiembrie 2015, Iași: **Simpozionul Internațional** „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a V-a, organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Centrul de Studii Biblico-Filologice *Monumenta Linguae Dacoromanorum*, de Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” (Iași) și de Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România. Titlul comunicării: *A binecuvînta și binecuvîntare în limbajul bisericesc. De la Biblia lui Șerban pînă astăzi*.
<http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/simpozionMLD.html>
4. 2-6 septembrie 2019, București: **Congresul Internațional de Studii Sud-Est Europene**, organizat de Comitetul Național Român al Asociației Internaționale de Studii Sud-Est Europene și Academia Română. Titlul comunicării, împreună cu Anca Tatay: *Early Romanian Books written in Greek in the Vatican Apostolic Library (17th–19th centuries)*.
5. 19-20 septembrie 2024, Iași: [Simpozionul Internațional „Tradiția patristică în actualitate. Ediția a III-a: Înțelegerea și interpretarea Scripturii la Sfinții Părinți”](#), organizat de Centrul de Studii Patristice „Sfântul Maxim Mărturisitorul” al Arhiepiscopiei Iașilor, în parteneriat cu Facultatea de Teologie Ortodoxă „Dumitru Stăniloae” a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași. Titlul comunicării: „*Ieși-va omul la lucrul său și la lucrarea sa pînă seara*”. *Despre lucru și lucrare în erminiile Părinților la Psaltire. Moderator în Secțiunea a IX-a*.
6. 15-16 septembrie 2023, Iași: [Simpozionul Internațional „Tradiția patristică în actualitate. Ediția a II-a: Imnografie, doxologie, mystagogie”](#), organizat de Centrul de

- Studii Patristice „Sfântul Maxim Mărturisitorul” al Arhiepiscopiei Iașilor, în parteneriat cu Facultatea de Teologie Ortodoxă „Dumitru Stăniloae” a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași. Titlul comunicării: *Secularizarea românească a moștenirii patristice prin aggiornamento-ul lingvistic – o nesocotire a caracterului doxologic al iconografiei bisericești*. Moderator în Secțiunea I.
7. 29-30 septembrie 2022, Iași: [Simpozionul Internațional „Tradiția patristică în actualitate”](#), organizat de Centrul de Studii Patristice „Sfântul Maxim Mărturisitorul” al Arhiepiscopiei Iașilor, în parteneriat cu Facultatea de Teologie Ortodoxă „Dumitru Stăniloae” a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași. Titlul comunicării: *„Mintea” filocalică în spațiul patristic latin: considerații asupra utilizării lat. mens la Lactanțiu și la Sfântul Grigorie cel Mare*. Moderator în Secțiunea I.
 8. 25-26 iunie 2024, București: Workshopul patristic „«Părinții Bisericii» și conceptul de «patrologie» în spațiul cercetării românești, la începutul secolului XXI”, organizat de Fundația Humanitas Christiana, Universitatea din București, Sectorul Cultural și Comunicații Media al Arhiepiscopiei Bucureștilor și Biblioteca Sfântului Sinod. Titlul comunicării: *Τῶν πατέρων καὶ τῶν ἄλλων. Despre limite și libertăți în cercetarea patristică*.
 9. 9-10 decembrie 2011, București: Al 11-lea **Colocviu Internațional** al Departamentului de Lingvistică: „Limba Română: Direcții Actuale în Cercetarea Lingvistică”, organizat de Facultatea de Litere a Universității din București, Departamentul de Lingvistică și Centrul de Lingvistică Teoretică și Aplicată. Titlul comunicării: *Limba biblică și limbaj liturgic în Ortodoxia românească. Crearea de jargoane în spațiul literaturii bisericești*.
<http://linguistlist.org/callconf/browse-conf-action.cfm?ConfID=136363>
<http://media.unibuc.ro/stiri-din-universitate/al-11-lea-colocviu-international-al-departamentului-de-lingvistica>
 10. 19-21 septembrie 2011, Baia Mare: [Conferința internațională de onomastică „Numele și numirea”, ediția I, Interferențe multietnice în antroponimie](#), organizată de Facultatea de Litere a Universității de Nord din Baia Mare. Titlul comunicării: *Diferențe confesionale în redarea în limba română a numelor proprii de origine greacă și latină din spațiul literaturii ecleziastice. O perspectivă traductologică*.
<http://linguistlist.org/issues/22/22-1900.html>
 11. 16-17 noiembrie 2023, București, [Conferința anuală de comunicare a rezultatelor cercetării](#), ediția a II-a, organizată de Universitatea din București. Titlul comunicării: *Psaltirea românească, între tradiția slavo-bizantină și revizuirile după modelele apusene* (Constantin Coman (coord.), Alexandru Mihăilă, Sabin Preda, Octavian Gordon, Hrisostom Ciuciu, Ioan Sergiu Lungu).
 12. 23-24 februarie 2023, București, [Conferința anuală de comunicare a rezultatelor cercetării](#), organizată de Universitatea din București. Titlul comunicării: *Noul Testament, ediție bilingvă greacă veche – română* (Constantin Coman (coord.), Alexandru Mihăilă, Sabin Preda, Octavian Gordon).
 13. 2-3 noiembrie 2020, ediție online, **Simpozionul Internațional de Teologie, Istorie, Muzicologie și Artă** „Pastorația și filantropia creștină în vreme de pandemie: șansă, povară sau normalitate identitară?”, organizat de Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității „Babeș-Bolyai” din Cluj. Titlul prelegerii: *Rugăciunea specială în vreme de pandemie: o analiză din perspectiva limbajului bisericesc*.

<http://ot.ubbcluj.ro/events/simpozionul-international-pastoratie-si-filantropia-crestina-vreme-de-pandemie-sansa-povara-s>

14. 1-2 noiembrie 2021, **Simpozionul Internațional de Teologie, Istorie, Muzicologie și Artă** „Pastorație și duhovnicie în Diaspora românească. Purtarea de grijă a celor adormiți în cultul și practica Bisericii Ortodoxe”, organizat de Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității „Babeș-Bolyai” din Cluj. Titlul prelegerii: *Dinamica unor formule liturgice din cadrul slujbelor pentru cei adormiți* (joint-paper cu Pr. Silviu Tudose).
[http://ot.ubbcluj.ro/events/evenimentul-cultural-pastoratie-si-duhovnicie-diaspora-romaneasca-cluj-
napoca-2021](http://ot.ubbcluj.ro/events/evenimentul-cultural-pastoratie-si-duhovnicie-diaspora-romaneasca-cluj-napoca-2021)
15. 27 septembrie 2018, București, **Colocviul** „Dan Slușanschi – cărturarul pedagog. 10 ani de la plecarea sa”, organizat de Colegiul Noua Europă din București, în parteneriat cu Fundația *Humanitas Christiana*. Titlul prelegerii: *Colecția de documente medievale inedite din epoca lui Ștefan cel Mare, editate, traduse și adnotate de Profesorul Slușanschi*. Organizator al Colocviului și moderator al sesiunii a doua.
<http://www.humanitaschristiana.ro/colocviu-memoria-profesorului-dan-slusanschi/>
16. 4-6 noiembrie 2011, Iași: **Simpozionul național** „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a II-a, organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Centrul de Studii Biblico-Filologice *Monumenta Linguae Dacoromanorum*, de Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” (Iași) și de Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România. Titlul comunicării: *Despre abrevierea cărților biblice în limba română. Contribuții la alcătuirea unui set de norme de abreviere*.
<http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/activitati.html>.
http://www.philippide.ro/pages/manifestari_stiintifice.html
http://www.uaic.ro/uaic/bin/view/Main/simpozion_national
17. 28-29 octombrie 2010, Iași: **Simpozionul național** „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Centrul de Studii Biblico-Filologice *Monumenta Linguae Dacoromanorum*, de Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” (Iași) și de Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România. Titlul comunicării: *Παροιμια Σολωμῶντος: despre numele românesc al unei cărți vechi-testamentare*.
Cf. <http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/activitati.html>.
18. 10-11 mai 2018, Rodna: **Conferința națională** „Text și discurs religios”, [ediția a 9-a](#), organizată de Centrul de Onomastică din cadrul Facultății de Litere, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Liceul Tehnologic „Florian Porcius” Rodna și de Asociația Culturală „Text și discurs religios”. Titlul comunicării: „*Sfârșitul neînfruntat*” al vieții sau despre necesitatea înnoirii limbajului liturgic românesc.
19. 15-16 noiembrie 2013, Timișoara: **Conferința națională** „Text și discurs religios”, ediția a 6-a, organizată de Universitatea de Vest din Timișoara (Departamentul de Studii Românești) și de Asociația Culturală „Text și discurs religios”. Titlul comunicării: *Numele „de mare cuviință” al lui Dumnezeu: particularități în traducerea formulelor liturgice*.
<http://www.cntdr.ro/editia2013>
20. 9-10 noiembrie 2012, Iași: **Conferința națională** „Text și discurs religios”, ediția a 5-a, organizată de Facultatea de Litere (Catedra de Limba Română și Lingvistică Generală) a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași și de Asociația Culturală

„Text și discurs religios”. Titlul comunicării: *Considerații asupra procesului de „canonizare” a limbajului bisericesc.*

<http://www.cntdr.ro/editia2012>

21. 10-12 noiembrie 2011, Iași: **Conferința națională** „Text și discurs religios”, ediția a 4-a, organizată de Facultatea de Litere (Catedra de Limba Română și Lingvistică Generală) a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași și de Asociația Culturală „Text și discurs religios”. Titlul comunicării: „*Bucură-te, cea plină de daruri!*” *Note traductologice pe marginea epitetului mariologic κεχαριτωμένη.*
<http://www.cntdr.ro/editia2011>
22. 12-13 noiembrie 2010, Iași: **Conferința națională** „Text și discurs religios”, ediția a 3-a, organizată de Facultatea de Litere (Catedra de Limba Română și Lingvistică Generală) a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași și de Asociația Culturală „Text și discurs religios”. Titlul comunicării: *Metodologia traducerii textelor patristice în limba română.*
Cf. <http://www.cntdr.ro/editia2010>
23. 5-6 noiembrie 2010, București: **Conferința** Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București „Reprezentări ale lumii”. Titlul comunicării: *Dicționarul grec român „al lui Ioanid”: un punct de reper pentru traductologia patristică românească.*
Cf. <http://www.limbi-straine.ro/2010/11/anunturi/conferinta-stiintifica-anuala-a-flls-editia-2010-cu-genericul-reprezentari-ale-lumii.html>.
24. 11-14 februarie 2010: **Seminarul interdisciplinar de studii biblice „Explorări în tradiția biblică românească”**, organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Departamentul de Cercetări Interdisciplinare în Domeniul Științelor Umaniste, Centrul de Studii Biblico-Filologice „*Monumenta Linguae Dacoromanorum*” și de Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” din Iași. Titlurile celor trei expoze: *Raportul dintre hermeneutică și traductologia biblică și patristică; Probleme de traducere a citatelor biblice din autorii patristici și Soluții de traducere a Evangheliei lui Matei oferite de Comentariile Sfântului Ioan Gură de Aur* (vezi și sub „Cercetare științifică”).
Cf. http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/images/Pliant_Seminar_MLD2010.pdf.
25. 27-28 septembrie 2010, București: **Colocviul internațional** „Locus in fabula”, organizat de Societatea de Studii Clasice din România, Catedra de Filologie Clasică a Universității din București și Institutul de Studii Clasice. Titlul comunicării: *Integrarea în limba română a toponimelor de origine latină sau greacă. Criterii, limite și eventuale soluții.* Cf. www.geomitica.ro.
26. 1 iulie 2011, București: **Seminarul Avansat** de Lingvistică Generală, organizat de Școala de Studii Postdoctorale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București. Titlul prezentării: *O dispută traductologică în publicația „Studii Teologice”: Sabin Preda – Adrian Muraru – Dragoș Mârșanu – Dragoș Giulea.*
27. 25 martie 2011, București: **Seminarul Avansat** de Lingvistică Generală, organizat de Școala de Studii Postdoctorale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București. Titlul prezentării: *Premise ale traductologiei patristice, pe marginea articolului lui Marius Portaru, „Natura textului patristic – regula fidei a traductologiei patristice” (Studii Teologice 3 / 2009, 131-175).*

28. 12 ianuarie 2011, București: **Seminarul Avansat** de Lingvistică Generală, organizat de Școala de Studii Postdoctorale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București. Prezentare și comentarii pe marginea cărții *Teologie și Limbă* a lui Stylianos Papadopoulos.
29. 20 februarie 2004: **Seminarul de lucru cu tema „Septuaginta”**, organizat de Colegiul „Noua Europă” din București. Titlul expozeului: *Probleme de traducere și de interpretare în cartea Esdras A’* (vezi și sub „Cercetare științifică”).
30. 30 iunie – 1 iulie 2022, Sf. Măn. Oașa (Alba): Seminarul de Studii Patristice, organizat de Mănăstirea Oașa și Fundația *Humanitas Christiana*.
31. 25-28 septembrie 2012, București: **Conferința internațională** „Diaspora în cercetarea științifică și învățământul superior din România”, ediția a treia, organizată de Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului și Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică, în colaborare cu alte instituții academice și media. Participare la Workshop-ul Exploratoriu *Statutul științific al limbii române în universitățile străine – catalizator al lingvisticii și literaturii românești*. Titlurile comunicărilor: 1. *Modele de optimizare a promovării limbii și literaturii române în Universitățile europene* (keyspeaker); 2. *Note asupra traductologiei (biblice și patristice) românești*; 3) *Limbajul bisericesc în lingvistica românească*.
Cf. <http://www.diaspora-stiintifica.ro>.
32. 21-24 septembrie 2010, București: **Conferința internațională** „Diaspora în cercetarea științifică și învățământul superior din România”, ediția a doua, organizată de Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului și Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică, în colaborare cu alte instituții academice și media. Participare la Workshop-ul Exploratoriu *Jurnalism Științific și Comunicare*.
Cf. <http://www.diaspora-stiintifica.ro>.
33. 20-21 noiembrie 2010, București, Măn. Antim: **Simpozionul național** dedicat Crezului și autocefaliei Bisericii Ortodoxe Române și **seminarul de lucru pe tema traductologiei patristice**, organizate de Comisia Patristică a Patriarhiei Române. Titlul comunicării: *Metodologia traducerii textelor patristice în limba română*.
34. Mai 2000: **Sesiunea Studentească de Comunicări Științifice** a Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București. Titlul disertației: *Comicul în Menaechmi*.

5.3. Invitat la manifestări academice:

1. 13 iunie 2020, YouTube Channel al Asociației Internaționale de Studii Patristice: «Lactantius’ perception and idea of ‘soul’»
2. 21 martie 2013, București, Academia Română: „Note asupra limbajului bisericesc românesc. Apropieri și diferențe confesionale”, conferință în ciclul *Limba română și relațiile ei cu istoria și cultura românilor*.
3. 24 iunie 2021, Universitatea „Aristotel” din Salonic, Seminarul masteral EXEGETICUM al Facultății de Teologie Socială și Cultură Creștină: cursul *Limbaj bisericesc și religios vs. limbaj secular în perioada bizantină și post-bizantină*.
4. 9 mai 2023, KU Leuven, The Greek Studies Department: Seminar cu titlul: *Theology and Language in Byzantium*.

5. 12 mai 2022: Universitatea Finlandei de Est, Joensuu, School of Theology, Faculty of Philosophy. Titlul prelegerii: *The Role of Language in the Formation of the Christian Dogma*.
6. 23 mai 2019: Universitatea din Ioannina, School of Philosophy. Department of History and Archaeology. Titlul prelegerii: *Church and Religious Language vs. Secular Language within the Ecclesiastical Communication in Byzantine and Post-Byzantine Period* [Εκκλησιαστική και θρησκευτική γλώσσα έναντι της κοσμικής γλώσσας στο πλαίσιο της εκκλησιαστικής επικοινωνίας στη βυζαντινή και μεταβυζαντινή περίοδο].
7. 29 aprilie 2015: VIA University College, Aarhus, *Church & religious language vs. secular language in the ecclesiastical communication*.
8. 29 aprilie 2015: VIA University College, Aarhus, *Church & religious language vs. secular language in the ecclesiastical communication*.
9. 15 mai 2017, Londra, British Library, în cadrul reuniunii anuale a CENL: [New opportunities for library users and new challenges for librarians in the new building of the National Library of Romania](#).
10. 14 martie 2019, București, [Societatea de Studii Clasice din România: Actul traducerii din greaca biblică și patristică: între pretenția obiectivității filologice și hermeneutica marcată confesional](#).
11. 16 mai 2018, [Biblioteca Județeană „George Coșbuc” Bistrița-Năsăud](#). Titlul comunicării: [Limbajul bisericesc între vechi și nou](#).
12. 8 august 2023, Mănăstirea Sf. Ioan Botezătorul, Alba Iulia. Titlul comunicării: [Formulările îndătinate – semn al așezării limbajului bisericesc românesc](#).
13. 4 august 2022, Mănăstirea Sf. Ioan Botezătorul, Alba Iulia. Titlul comunicării: [Înțelegerea și deslușirea tainei \(partea a II-a\)](#) (împreună cu Sabin Preda).
14. 24 iunie 2022, Mănăstirea Sf. Ioan Botezătorul, Alba Iulia. Titlul comunicării: [Înțelegerea și deslușirea tainei](#) (împreună cu Sabin Preda).
15. 4 august 2021, Mănăstirea Sf. Ioan Botezătorul, Alba Iulia. Titlul comunicării: [Numirile Maicii Domnului în imnografie](#) (împreună cu Sabin Preda).
16. 11 august 2019, Mănăstirea Sf. Ioan Botezătorul, Alba Iulia. Titlul comunicării: [Limbajul bisericesc între înțelesul tainic și neînțelesul lumii](#).
17. 12 august 2019, Mănăstirea Sf. Ioan Botezătorul, Alba Iulia. Titlul comunicării: [Maica Domnului în limbajul bisericesc românesc](#).
18. 8 ianuarie 2019, Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu”, București. Moderator al conferinței-dialog: [„Ce este predica?”](#), cu Theodor Paleologu și Pr. Vasile Crețu, eveniment organizat de [„Expoziția Crucea”](#).
19. 27 ianuarie 2012, București, New Europe College: Lansarea Fondului de Carte „Dan Slușanschi”, în cadrul New Europe College. Vorbitori: Andrei Pleșu, Neagu Djuvara, Francisca Băltăceanu, Andrei Pippidi, Florica Bechet, Octavian Gordon, Emil Slușanschi.
20. 9 decembrie 2018, Parohia „Sf. Nicolae” – Slobozia, Câmpina. Titlul conferinței: [Limbajul bisericesc: tradiție și actualitate](#).
21. 15 noiembrie 2022, Măn. Lainici, Simpozionul Societății Bibliștilor Ortodocși Români, ediția a V-a: Lansarea ediției Noului Testament Bizantin, Măn. Vatopedi, 2022. Prezentare de Octavian Gordon și Alexandru Mihăilă.

22. 22 decembrie 2020, Lansarea online a volumului VI al *Operele* Sfântului Grigorie Teologul, Editura Gândul Aprins
23. 5 iunie 2018, Cafeneaua literară *Tramvaiul 26*: [Lansarea cărții Florinei Nicolae, *Meditații aldine*](#). Vorbitori: Maria Herrera Echevería (Ambasador al Republicii Peru în România), Octavian Gordon, Florina Nicolae, Ștefan Nicolae.
24. 15 nov. 2018, Librăria Bizantină București: [Lansarea cărții *Omilii la Ioan*](#) ale Sf. Ioan Gură de Aur, vol. III, Ed. Gândul Aprins. Vorbitori: Cristian Chivu, Sabin Preda, Octavian Gordon.
25. 8 noiembrie 2012, Cluj-Napoca, Facultatea de Teologie Ortodoxă: Lansarea volumului *Via lui Nabot / Naboth's Vineyard. Studia theologica recentiora*, alături de Pr. Vasile Stanciu, Radu Preda și Alexandru Mihăilă.
26. 31 octombrie 2011, București, Centrul „Sfinții Petru și Andrei”: Conferința pe tema „Interesul pentru Părinții Bisericii de ieri în mărturisirea credinței azi”, din ciclul *Părinți noștri în credință*. Conferențieri: Pr. Lucian Dîncă și Octavian Gordon.
27. 7 decembrie 2017, Institute for Research in the Humanities, University of Bucharest: „A Possible Digital Lexicographical Tool for Classics”, în cadrul seriei „Digital Humanities”.
28. 7 iunie 2011, București, New Europe College: Întâlnire a grupului de traducători *Vulgata*. Participanți: Francisca Băltăceanu, Iulia Cojocariu, Octavian Gordon, Constantin-Ionuț Mihai, Ioana Munteanu, Adrian Muraru, Iuliana-Sica Șuștea, Wilhelm Tauwinkl.

5.4. Participări la reuniuni privind managementul educațional:

1. 11-15 octombrie 2022, Marsilia: **workshop și mobilitate internațională**, organizată de Universitatea din București, Universitatea Aix-Marseille (partener CIVIS) și Institut National Supérieur du Professorat et de l'Education d'Aix-Marseille, în cadrul proiectului POCU/864/6/21/140783 „Start în carieră prin master didactic”, Cod SMIS 140783.
2. 27 septembrie 2010, București: „**Conferința** pentru prezentarea rezultatelor consultării Delphi”, organizată de Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior și a Cercetării Științifice Universitare (UEFISCSU), în cadrul proiectului strategic „Calitate și Leadership pentru Învățătorul Superior Românesc”. Consultant la secțiunea *Etică și valori sociale*. Cf. <http://www.edu2025.ro> și <http://elphi.edu2025.ro>.
3. 27 iunie 2011, București, Institutul Național de Statistică: Conferința „Semințe de viitor”, organizată de Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior și a Cercetării Științifice Universitare (UEFISCSU), în cadrul proiectului strategic „Calitate și Leadership pentru Învățătorul Superior Românesc”.
4. 16-22 iunie 2013, Neptun: **Sesiune de formare** în cadrul proiectului „Calitate, inovare, comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învățământul superior” (POSDRU 87/13/S/63709), sub coordonarea Ministerului Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului și a altor instituții partenere.
<https://sites.google.com/site/posdrudidactica/home>
5. Martie – mai 2013, București: Seria de **workshop-uri IISOC** în cadrul proiectului „Întărirea învățământului superior orientat spre competențe” (POSDRU 86/1.2/S/60281).
<http://www.iisoc.psychology.ro/>

5.5. Membru în Comitete Științifice ale unor manifestări academice:

1. 27 septembrie 2018: Colocviul „Dan Slușanschi – cărturarul pedagog. 10 ani de la plecarea sa”, Colegiul Noua Europă, București. Organizator al Colocviului.
2. 14 septembrie 2018: Colocviul „G.I. Tohăneanu” – 10 ani de la moartea Profesorului, Universitatea din Timișoara
3. 26 mai 2018: Colocviul Internațional „Receptarea Antichității Greco-latine”, Universitatea din Craiova.

5.6. Participări fără comunicare:

1. 19-24 august 2019, Oxford: XVIII. International Conference on Patristic Studies.
2. 13-14 mai 2019, Alba Iulia: Societatea Bibliștilor Ortodocși Români. Tema întâlnirii: „Dumnezeu Tatăl în Sfânta Scriptură”.
3. 20-22 aprilie 2012, Münster, Jahrestagung des Arbeitskreises Patristik Münster: „Monotheistische Denkfiguren bei den Kirchenvätern”, Münster, Westfälische Wilhelms-Universität.
4. 18-22 aprilie 2006, München: Kongress des Deutschen Altphilologenverbands „Antike im Dialog – Klassische Sprachen und Werteerziehung heute”.
5. 3-4 decembrie 2010, București: **Colocviul** Catedrei de Limba Română, ediția a X-a, intitulat „Limba română. Ipostaze ale variației lingvistice”, organizat de Facultatea de Litere a Universității din București.
6. 1-2 noiembrie 2010: **Simpozionul Internațional** „Crezul Niceo-Constantinopolitan. Istorie, teologie și spiritualitate”, organizat de Facultatea de Teologie Ortodoxă „Justinian Patriarhul“ a Universității din București.
7. 25-29 septembrie 2008, București – Constanța: **Conferința internațională** „Classica Romano-Dacica”, organizată de Societatea de Studii Clasice din România.
8. 19-20 mai 2008, București: **Simpozionul** „Teodor M. Popescu – teologul, istoricul, mărturisitorul”, organizat de Catedra de Teologie Istorică a Facultății de Teologie Ortodoxă din București.
9. 12-14 noiembrie 2006, București: **Congresul internațional** „Sfântul Ioan Gură de Aur, exeget al dumnezeieștilor Scripturi”, organizat de Facultatea de Teologie Ortodoxă din București.

6. PARTICIPĂRI LA EMISIUNI RADIO ȘI TV:

- Interviuri pentru: „Lumea Credinței”, „Trinitas TV”, „DigiTV” etc.
- 11 noiembrie 2022: invitat la emisiunea „Europa Christiana” de la TV Trinitas (realizator: Sever Voinescu), pe tema: [Noul Testament cel nou](#).
- 31 decembrie 2021: invitat la emisiunea „Europa Christiana” de la TV Trinitas (realizator: Sever Voinescu), pe tema: [Limba Bisericii](#).
- 22 decembrie 2021: invitat al Asociației Patreon la emisiunea online „Clubul Marilor Cărți” (realizator: Mihail Neamțu), pe tema: [Homer, Iliada și Războiul Troian](#).
- 25 ianuarie 2008: emisiunea „Convorbirile Trinitas” de la TV Trinitas, alături de Alexandru Barna și Dorin Iancu (realizator: Cătălin Raiu). Tema abordată a fost legată de *Locul limbilor clasice în Facultățile de Teologie*.

7. EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ ACADEMICĂ:

7.1. FUNCȚII ÎN DOMENIUL CULTURAL:

- 15 iunie 2016 – 13 mai 2017, **Director General** interimar al Bibliotecii Naționale a României.

7.2. FUNCȚII ACADEMICE:

- Din februarie 2009, **lector universitar** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București (Catedra de Filologie – Latină și Greacă Veche). Titular din 16.02.2009, prin Decizia nr. 182 / 24.02.2009 a Rectorului Universității din București.
- Februarie 2006 – februarie 2009: **asistent universitar** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București (Catedra de Filologie – Latină și Greacă Veche). Titular din 20.02.2006, prin Decizia nr. 425 / 09.03.2006 a Rectorului Universității din București.
- Octombrie 2002 – februarie 2006: **preparator** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București (Catedra de Filologie – Latină și Greacă Veche). Titular din 17.02.2003, prin Decizia nr. 236 / 19.02.2003 a Rectorului Universității din București.

7.3. CURSURI ȘI SEMINARE (see www.unibuc.ro/prof/gordon_o_g/index.php):

Cursuri la programe masterale ale Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București:

- 2014-2016: *Limba și stil în limbajul religios* – programele masterale: „Comunicare și Comuniune în Spațiul Eclezial” și „Studii Religioase și Educație Creștină”
- Din oct. 2021: *Limba greacă biblică și patristică* – programele masterale: „Exegeză și Ermineutică Biblică”, „Istorie și Tradiție Creștină”, „Doctrină și Cultură Creștină”, „Artă Sacră în Contemporaneitate”.

Cursuri și seminare la programele de licență „Teologie Pastorală” (2002-prezent) și „Teologie Didactică” (2002-2012), precum și la Extensia de la Roma a Facultății (2022-prezent).

Limba Greacă:

- *Morfosintaxă – nivelul A.1.1.* (curs);
- *Morfosintaxă – nivelul A.1.1.* (seminar);
- *Morfosintaxă – nivelul A.1.2.* (curs)
- *Morfosintaxă – nivelul A.1.2.* (seminar)
- *Morfosintaxă – nivelul A.2.1.* (curs)
- *Morfosintaxă – nivelul A.2.1.* (seminar)

Limba Latină:

- *Morfosintaxă – nivelul A.1.1.* (curs);
- *Morfosintaxă – nivelul A.1.1.* (seminar);
- *Morfosintaxă – nivelul A.1.2.* (curs)
- *Morfosintaxă – nivelul A.1.2.* (seminar)

Alte cursuri & workshop-uri: *vide infra*, sub „Alte activități profesionale”.

7.4. CURSURI PRACTICE:

Greacă: *Epistola* Sf. Clement către Corinteni; *Apoftegme* ale Părinților pustiei; *Omilii pascale* (Sf. Leonțiu de Bizanț, Sf. Ioan al Beirutului; Sf. Ioan Gură de Aur); *Septuaginta* – cartea *Esdras A*’; *Noul Testament* – cărțile *Evangelia după Marcu* și *Evangelia după Luca*.

Latină: Lactantius – *De mortibus persecutorum*; *Regula Sancti Benedicti*; *Fabulae*; *Passio Perpetuae et Felicitatis*; *Passio beati Phileae*; Fer. Augustin – *Confessiones*; Fer. Ieronim – *De uiris illustribus*; *Vulgata* – cartea *Genesis*; Sf. Ciprian – *Epistulae*.

7.5. CURSURI ERASMUS:

- 16-20 octombrie 2023: Universitatea „Aristotel” din Salonic, School of Theology, în cadrul programului de mobilitate (training) Erasmus Plus.
- 22-26 mai 2023: Democritus University of Thrace (Komotini), Department of Greek Philology, în cadrul programului de mobilitate (training) Erasmus Plus.
- 8-12 mai 2023: Universitatea Catolică din Leuven, Facultatea de Teologie și de Studii Religioase. Cursuri ținute la nivelul BA, MA și PhD: ‘The Role of Language in the Study of Theology’, ‘Hellenistic Greek’ and ‘Church and Theology in Antiquity’.
- 8-13 mai 2022: Universitatea Finlandei de Est, Joensuu, în cadrul programului de mobilitate Erasmus Plus. Cursuri ținute la nivelul MA, precum și seminare de lectură a textelor biblice și liturgice.
- 21-24 mai 2019: Universitatea din Ioannina (Grecia), în cadrul programului de mobilitate Erasmus Plus. Cursuri ținute la nivelul MA și PhD.
- 28 aprilie – 1 mai 2015: VIA University, Aarhus (Danemarca), în cadrul programului de mobilitate Erasmus Plus. Cursuri ținute la nivelul MA și PhD.

7.6. FUNCȚII ACADEMIC-ADMINISTRATIVE:

- Din mai 2017, expert evaluator UEFISCDI, din partea Universității din București, pentru domeniile Limba Latină, Limbă Greacă Veche, Studii Patristice, Studii Religioase, Filologie Română, Filologie Biblică.
- Din 8 ianuarie 2009: **Cercetător științific** și **Secretar** al Centrului pentru Studiul Spiritualității Ortodoxe „Sf. Grigorie Palama”, din cadrul Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București
- Octombrie 2007 – Septembrie 2009: **Secretar** al Catedrei de Filologie din cadrul Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București

7.7. PROIECTE PRIVIND MANAGEMENTUL EDUCAȚIONAL

- Aprilie 2008: proiect pentru un **program masteral** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București: *Teoria și practica traducerii textului patristic*. Partener: Lect. Dr. Adrian Marinescu (Universitatea din București). Aprobabil de Sectorul Teologie-Educațional al Patriarhiei Române și de Consiliul Facultății.
- Decembrie 2008: proiect privind **instituirea Concursului de traducere patristică „Dumitru Fecioru”** sub egida Facultății de Teologie Ortodoxă a

Universității din București. Aprobare de Consiliul Facultății.

- Martie 2011: proiect privind **Anuarul** Facultății de Teologie Ortodoxă din București. Proiect aprobat de Consiliul Facultății. Martie-iunie 2011: Elaborarea unei noi **Metodologii** și a unui set de norme redacționale.
- Iulie 2010: Am fost nominalizat pentru a participa la procesul de consultare pentru „Propuneri de politici privind învățământul superior românesc la orizont 2025” din cadrul proiectului „Calitate și Leadership pentru Învățământul Superior Românesc”. Cf. www.edu2025.ro.
- Noiembrie 2008: proiect privind **Statutul și atribuțiile Secretarului de Catedră** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București.
- Mai 2008: proiect de **dezvoltare curriculară a Limbilor Clasice („Modulul filologic”)** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București. Consultant: Lect. Dr. Adrian Marinescu (Universitatea din București).
- Februarie 2008: proiect privind **statutul special al seminarelor de Limbi Clasice** la Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București. O atenție specială acordată evaluării continue.

7.8. ALTE ACTIVITĂȚI PROFESIONALE:

- Octombrie 2019 – prezent: **Grec du Nouveau Testament**, curs în cadrul *Centrului Dumitru Stăniloae* (Paris) al Mitropoliei Ortodoxe Române a Europei Occidentale și Meridionale (Département d'études en langue française).
- În perioada 2002-2016, **am tradus spre publicare** din limbile Greacă Veche și Latină pentru diferite edituri. Vezi *infra*, sub „Lista de publicații”.
- 16-25 septembrie 2022, Măn. Oașa (Alba): **tabără de studiu intensiv** al limbii eline (ediția a IV-a), organizată de Sf. Măn. Oașa și Fundația Humanitas Christiana.
- 1-10 iulie 2022, Măn. Oașa (Alba): **tabără de studiu intensiv** al limbii eline (ediția a III-a), organizată de Sf. Măn. Oașa și Fundația Humanitas Christiana.
- 4-13 februarie 2022, Măn. Oașa (Alba): **tabără de studiu intensiv** al limbii eline (ediția a II-a), organizată de Sf. Măn. Oașa și Fundația Humanitas Christiana.
- 29 octombrie – 7 noiembrie 2021, Măn. Oașa (Alba): **tabără de studiu intensiv** al limbii eline (ediția I), organizată de Sf. Măn. Oașa și Fundația Humanitas Christiana.
- Octombrie 2014 – prezent, București: **cursurilor săptămânale** de *Limba Greacă Veche* (nivelurile A.1.1. – B.2.2.), sub egida Fundației *Humanitas Christiana*.
- 9-21 septembrie 2019, Sibiu: **Tabăra de vară de limbă greacă (A.1.1 și A.2.1)**, în cadrul *Dan Slușanschi Summer School for Classical and Oriental Languages*, organizată de Institutul de Cercetare Ecumenică al Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, în parteneriat cu Fundația Humanitas Christiana.
- 22-30 iulie 2019, Văsoaia (Arad): **Tabăra de limbă și civilizație greacă – ediția a IV-a**, organizată de Facultatea de Filosofie a Universității de Vest din Timișoara, în parteneriat cu Fundația Humanitas Christiana.
- 24-31 iulie 2018, Joia Mare (Arad): **Tabăra de limbă și civilizație greacă – ediția a III-a**, organizată de Facultatea de Filosofie a Universității de Vest din Timișoara, în parteneriat cu Fundația Humanitas Christiana.

- 7-13 august 2018, Măn. Sf. Ioan Hozevitul (Vâlcea): **tabără de studiu intensiv** al limbii eline, organizat de Arhiepiscopia Râmnicului și Fundația Humanitas Christiana.
- 8-12 februarie 2016, Măn. Arnota (Vâlcea): **tabără de studiu intensiv** al limbii eline, organizat sub egida Arhiepiscopiei Râmnicului.
- Octombrie 2015 – iulie 2017, Râmnicu Vâlcea: **organizator** al cursurilor de limba greacă veche, la Arhiepiscopia Râmnicului.
- 11-18 august 2014, Măn. Buciumeni (Galați): **organizator** al cursurilor intensive de *Inițiere în limba greacă veche*, sub egida Fundației *Humanitas Christiana* și a Mănăstirii Buciumeni.
- Februarie – mai 2011: **organizator** al celei de-a treia ediții a *Concursului de traducere patristică „Dumitru Fecioru”*, sub egida Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București.
- Februarie – iunie 2009: **organizator** al *Concursului de traducere patristică „Dumitru Fecioru”*, aflat la prima ediție, sub egida Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București.
- 21-30 martie 2009, Măn. Râmeț (Alba): **organizator** al cursurilor intensive de *Traducerea textului patristic latin*, sub egida Fundației *Humanitas Christiana* și a Mănăstirii Râmeț.
- Februarie-noiembrie 2002: **conducătorul unui seminar** de limbă greacă nou-testamentară, în cadrul fundației cu profil cultural și religios *Humanitas Christiana* (București)
- Iunie 2001 – August 2008: **redactor** al *Buletinului parohiei Sfântul Ilie Gorgani*
- Ianuarie 2000 – Octombrie 2016: **dirijor** al corului bisericii Sf. Ilie Gorgani

8. CUNOȘTINȚE DE LIMBI STRĂINE:

1. Latină și Greacă Veche: nivel profesional.
2. Engleză: lectură – C.1.1.; scris – C.1.1.; conversație – C.1.1. Certificat eliberat de *Centrul de Limbi Străine* al Universității din București (12.01.2001).
3. Franceză: lectură – C.1.1.; scris – C.1.1.; conversație – C.1.1. Certificat de l'*Alliance Française* (17.11.2004).
4. Germană: lectură – B.2.2.; scris – B.2.2.; conversație – B.2.2. Zertifikat Deutsch des Instituts Goethe (15.09.2003).
5. Greacă modernă: lectură – C.1.1.; scris – C.1.1.; conversație – C.1.1. Πιστοποιητικό επάρκειας νέας ελληνικής γλώσσας (Σχολείο Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Α.Π.Θ.) și Πιστοποιητικό του IMXA.
6. Italiană: lectură – B.1.1.; scris – B.1.1.
7. Spaniolă: lectură – B.1.1.; scris – B.1.1.
8. Galițiană: lectură – A.2.2.; scris – A.2.2.; conversație – A.2.2.

9. OPERARE PC:

Windows, Microsoft Word, Powerpoint, Excel, Quark, Access (atestare AUF), Outlook Express, Internet.

Viteza de tastare: 41 cuv. / min. (certificat Brainbench)

10. PARTICIPARE LA ORGANIZAȚII ACADEMICE ȘI ALTE ACTIVITĂȚI:

- Din martie 2012, corespondent național al *AIEP* (Association Internationale d'Etudes Patristiques: www.aiep-iaps.org) [membru din februarie 2006]. Din august 2015, membru în Consiliul Științific al Asociației.
- Aprilie 2008 – Septembrie 2009, Secretar al Comisiei PSB („Părinți și Scriitori Bisericești”) a Patriarhiei Române (vezi <http://www.patriarhia.ro>). Din aprilie 2008, traducător asociat al Comisiei.
- Din 2016, membru în colegiul de redacție al revistei *Martyria. Revistă de teologie și spiritualitate ortodoxă*, editată de Editura Praxis a Arhiepiscopiei Râmnicului.
- Din februarie 2010, membru fondator al Asociației de Filologie și Hermeneutică Biblică din România
- Din noiembrie 2022, membru asociat al *SBOR* (Societatea Bibliștilor Ortodocși Români).
- Din decembrie 2010, membru în colegiul de redacție al revistei *Biblioscintia*, Academia de Științe a Moldovei, Chișinău
- Martie 2011 – ianuarie 2012: membru al Redacției *Anuarului* Facultății de Teologie Ortodoxă a Universității din București
- Din iunie 2003, membru al *SRSC* (Societatea Română de Studii Clasice)
- Din ianuarie 2003, membru al *SRSIE* (Societatea Română de Studii Indo-Europene), societate internațională
- Din februarie 2006, membru al *INTER* (Institutul Român de Studii Inter-ortodoxe, Inter-confesionale și Inter-religioase: www.inter-institut.ro)
- Din noiembrie 2010, membru în colegiul de redacție al Revistei Centrului de Studii Clasice și Orientale („Orientalia”), Cluj
- Din aprilie 2005, membru al *ARSR* (Asociația Română de Studii Religioase)
- Din ianuarie 2002, membru în Consiliul Director și responsabil al bibliotecii Fundației cu profil cultural și religios *Humanitas Christiana*. Din decembrie 2007, Președinte ales al Fundației.
- Organizator al pelerinajelor „Taizé” (Barcelona 2000, Taizé 2001, Budapesta 2001, Taizé 2002, Paris 2002) în cadrul bisericii Sf. Ilie Gorgani
- 1999-2001: membru în comitetul de conducere al *ASLS* (Asociația Studenților din Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București)

11. PREMII ȘI DISTINCȚII:

- 4 decembrie 2024: Premiul „Dumitru Stăniloae” al Academiei Române
- 10 octombrie 2022: Ordinul „Sfântul Ioan Gură de Aur”, conferit de PF Daniel, Patriarhul Bisericii Ortodoxe Române.
- 25 noiembrie 2018: Diploma omagială cu medalie, acordată de PF Daniel, Patriarhul Bisericii Ortodoxe Române.
- Premiul Universității „Al. I. Cuza” din Iași pentru participarea la proiectul *Monumenta Linguae Dacoromanorum*

12. LISTA DE PUBLICAȚII:

12.1. Cărți de autor:

1. *Lactantius – De mortibus persecutorum. Studiu filologic*, Editura Universității din București, 2009

ISBN: 978-973-737-697-8

Lucrarea reprezintă un amplu studiu filologic, sub multiple aspecte, al unei scrieri de o importanță deosebită pentru istoria Creștinismului de la începutul veacului al IV-lea, și anume *De mortibus persecutorum*, un pamflet politic cu valențe literare incontestabile, al cărei autor, Lactantius, vrea să demonstreze că toți prigonitorii religiei creștine au avut parte de o moarte cumplită și binemeritată. Toate aspectele filologice analizate, de la particularitățile de manuscris pînă la ampla dezbateri în jurul temelor de vocabular, se constituie ca o etapă preliminară absolut necesară în vederea elaborării unei noi ediții critice a scrierii *De mortibus persecutorum*.

® www.medievalia.ro, 7 iulie 2013 (Dan Batovici)

12.2. Cărți în colaborare (traduceri din limbile clasice, traduceri din limbi moderne și îngrijiri de ediții):

1. *Noul Testament* (ediție bilingvă elino-românească), traducere din limba elină și glosar de Pr. Prof. Constantin Coman (coord.), Al. Mihăilă, S. Preda și O. Gordon, Sf. Mare Mănăstire Vatoped, Muntele Athos, 2022.

ISBN: 978-618-5501-74-7

2. Dimitrie Cantemir, *Incrementorum et Decrementorum Aulae Othmanicae sive Aliothmanicae [...] Libri Tres*, critice iterum edidit Dan Slușanschi (†), curantibus, emendantibus et apparatus criticum augentibus Octavian Gordon, Monica Vasileanu et Florentina Nicolae, Valachice denuo transposuit Ioana Costa, praefatus est Ștefan Lemny, 2 volume, Academia Română, Fundația Națională pentru Știință și Artă, București, 2015.

ISBN: 978-606-555-135-0 (ISBN vol. I: 978-606-555-136-7; ISBN vol. II: 978-606-555-137-4)

3. *Septuaginta* (cartea *I Ezdra*), traducere din limba elină, note și introducere, coord. Cristian Bădiliță, Francisca Băltăceanu și Monica Broșteanu, Iași, Polirom, 2005, 207-258

ISBN: 973-681-768-7

Σ *Adevărul*, nr. 4643, 8 iunie 2005 (Marius Vasileanu); *Telegraful român*, nr. 21-24/2005 (Dumitru Abrudan); *Ideii în dialog*, 6 (57), iunie 2009, 25-27 (Eugen Munteanu).

Vezi și sub „Cercetare științifică”

4. *Monumenta Linguae Dacoromanorum – Biblia 1688. Pars XII*, serie coordonată de Eugen Munteanu, versiune modernă, note și comentarii la cartea *Proverbele lui Solomon* de Octavian Gordon, Editura Universității „Al. Ioan Cuza”, Iași, 2015, 23-91 și 145-176.

ISBN 978-606-714-172-6

5. *Monumenta Linguae Dacoromanorum – Biblia 1688. Pars XX*, serie coordonată de Eugen Munteanu, versiune modernă, note și comentarii la cărțile *Suzana* și *Bel și balaurul* de Octavian Gordon, Editura Universității „Al. Ioan Cuza”, Iași, 2014, 178-189 și 358-362.

ISBN: 978-973-703-987-3

6. *Monumenta Linguae Dacoromanorum – Biblia 1688. Pars XXIV*, serie coordonată de Eugen Munteanu, versiune modernă, note și comentarii la *Epistola a II-a către Corinteni* de Octavian Gordon, Editura Universității „Al. Ioan Cuza”, Iași, 2015, 189-213 și 603-614.

ISBN 978-606-714-171-9

7. Sf. Vasile cel Mare, *Scrieri ascetice (Cuvânt despre judecata lui Dumnezeu, Cuvânt despre credință, Prolog la scrierile ascetice, Cele trei cuvinte ascetice, Cuvânt despre asceză, Cum trebuie să se pregătească monahul)*, traducere din limba greacă și note de Octavian Gordon, în volumul Sfântul Vasile cel Mare, *Scrieri morale și ascetice*, colecția „Părinți și Scriitori Bisericești”, Editura Basilica a Patriarhiei Române, București, 2013, 495-569.
ISBN: 978-606-8141-52-7
8. Boethius, *Tratate teologice*, traducere din limba latină și note, ediție bilingvă, în colecția „Biblioteca medievală” (coord. Alexander Baumgarten), Iași, editura Polirom, 2003, 13-61 (*Contra lui Eutyches și Nestorius*) și 111-119 (*Despre credința universală*)
ISBN: 973-681-254-5
© *Chora – revue d'études anciennes et médiévales*, nr. 2/2004, 195-198 (Simona Vucu)
Σ *Observator arădean*, anul 7, nr. 1712, 29 mai 2003, 14
9. Sfântul Teodor Studitul, *Cuvântări*, traducere și note de Maria Goiană, ediție îngrijită de Octavian Gordon, Râmnicu Vâlcea, Praxis, 2019
ISBN: 978-606-8435-37-4
10. Ieronim, *Comentariu la cartea profetului Iona*, traducere din limba latină și note de Dan Batovici, ediție îngrijită de Octavian Gordon, București, editura Anastasia, 2004, 120
ISBN: 973-682-066-1
© *Chora – revue d'études anciennes et médiévales*, nr. 2/2004, 198-199 (Cristian Gașpar)
11. Seneca, *Despre îngăduință*, traducere din limba latină, ediție îngrijită de Ioana Costa, Iași, Polirom, 2005, 225-263
ISBN: 973-46-0061-3
Σ *România literară*, nr. 23 / 2007 (Grete Tartler) ISSN: 1220-6318
Σ *Azi*, nr. 3858, 26 septembrie 2005 (Mariana Criș)
12. Plinius Priscus, *Naturalis Historia*, cartea a XIV-a (*Vinul și vița de vie*), traducere din limba latină și note, coord. Ioana Costa, Iași, editura Polirom, 2002, 74-99
ISBN: 973-683-555-3
© *Theologia Catholica*, nr. 1/2005 (Nelu Zugravu)
Σ *Dilema veche*, nr. 86, 9-15 septembrie 2005 (Dan Stanciu)
Ref. *Ziarul de Iași* din 16 februarie 2010 (Bogdan Crețu)
13. *Via lui Nabot / Naboth's Vineyard. Studia theologica recentiora*, volum coordonat Octavian Gordon, Alexandru Mihăilă [& Ionuț Tudorie], Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2012
ISBN: 978-973-595-390-4
14. *Toponimia mitică europeană*, volum coordonat de Florica Bechet, în colaborare cu Gabriela Creția, Ioana Costa, Doina Doroftei, Octavian Gordon, Simona Nicolae, Maria-Luiza Oancea, Editura Universității din București, 2010
ISBN: 978-973-737-858-3
15. Stylianos Papadopoulos, *Viața, activitatea și opera Sfântului Ioan Hrisostom*, traducere din limba greacă modernă (cu fragmente în limba greacă veche) de Octavian Gordon, București, Editura Bizantină, 2014
ISBN: 978-606-8112-27-5
16. Raymond le Coz, *Istoria Bisericii Siro-Orientale. Creștinii din Irak, Iran și Turcia*, traducere din limba franceză de Octavian Gordon și Aida Teodorescu, Arad, Editura Sfântul Nectarie, 2021
ISBN: 978-606-8840-18-5

17. *Statutul științific al limbii române în universitățile străine – catalizator al lingvisticii și literaturii românești*, volum coordonat de Mihaela Secrieru, Octavian Gordon și Emilia Parpală, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2012
ISBN: 978-973-703-819-7
18. Georgios Kordis, *Hierotypos. Teologia icoanei după Sfinții Părinți*, ediție îngrijită de Octavian Gordon, trad. de Mihai Coman, trad. fragmentelor din greaca veche de Cristina Costena Rogobete și Octavian Gordon, Editura Bizantină, 2011.
ISBN: 606-8112-10-7
19. Cardinal Christoph von Schönborn, *Sofronie al Ierusalimului. Viața monahală și mărturisirea doctrinară*, traducere de Măriuca și Adrian Alexandrescu, ediție îngrijită de Octavian Gheorghe Gordon, București, editura Anastasia, 2007
ISBN: 978-973-1830-01-8

12.3. Articole științifice în domeniul profesional:

1. „A Spiritual Use of *Lat. mens* in Gregory the Great’s *Homilies on Gospels*”, în: Giovanbattista Galdi, Simon Aerts, Alessandro Papini (eds), *Varietate delectamur: Multifarious Approaches to Synchronic and Diachronic Variation in Latin. Selected Papers from the 14th International Colloquium on Late and Vulgar Latin (Ghent, 2022)*, Brepols, Turnhout, 2025, p. 149-158.
DOI: 10.1484/M.LVLT-EB.5.143295
ISBN: 978-2-503-60679-8
2. „Notes on the «Liturgical» Latin used by Jerome in his Translation of the *Psalms* and of Paul’s *Second Epistle to Corinthians*”, în Alfonso García Leal și Clara Elena Prieto Entrialgo (eds), *Latin vulgaire – Latin tardif XI*, Georg Olms Verlag, Hildesheim, 2018, 578-585.
ISBN 978-3-487-15615-6
3. „Denominational Translation of Patristic Texts into Romanian: Elements for a Patristic Translation Theory”, în *Studia Patristica LXIV*, Vol. 12: *Ascetica. Liturgica. Orientalia. Critica et Philologica*, ed. by M. Vinzent, Peeter’s Publishers, Leuven – Paris – Walpole, 2013, 309-314
ISBN: 978-90-429-2372-0
4. „Latinité « originale » et latinité « renforcée » dans une région isolée de Transylvanie”, în Frédérique Biville, Marine Karine Lhommé et Daniel Vallat (eds), *Latin vulgaire – Latin tardif IX*, Maison de l’Orient et de la Méditerranée, Lyon, 2012, 155-164.
ISSN 0184-1785
ISBN 978-2-35668-030-3
Σ <http://www.bmcreview.org/2013/10/20131049.html> (Carmen Codoñer)
5. „The Integration within Romanian of Toponyms of Latin or Greek Origin. Criteria, Limits and Possible Solutions”, în *Revue Roumaine de Linguistique*, 60/1 (2015), 71-82.
ISSN: 0035-3957
6. „*Bucură-te, cea plină de daruri!* Note traductologice pe marginea epitetului mariologic *κεχαριτωμένη*”, în *Studii Teologice* 2 (2012), 85-160.
ISSN: 1011-8845-4888
7. „*Rejoice, o, full of gifts!* A Translation Theory Analysis of *κεχαριτωμένη*”, în *Revue Roumaine de Linguistique*, 59/1 (2014), 77-90. [Versiune în limba engleză a precedentului]
ISSN: 0035-3957

8. „Denominational Differences in the Romanian Rendering of Greek- and Latin- Origin Proper Names in Ecclesiastical Literature. A Translation Theory Perspective”, în Oliviu Felecan (ed.), *Name and Naming – Synchronic and Diachronic Perspectives*, Cambridge Scholars Publishing, Cambridge, 2012, 2-9.
ISBN: 978-1-4438-3752-1
1-4438-3752-0
9. „Is *De mortibus persecutorum* an Orphan Indeed?”, în *Studia Patristica XLVI (XLIV-XLIX)*, edited by J. Baun, A. Cameron, M. Edwards and M. Vinzent, Peeters, Leuven – Paris – Walpole, 2010, 27-31
ISBN: 978-90-429-2372-0
10. „Rugăciunea specială în vreme de pandemie: o analiză din perspectiva limbajului bisericesc”, în T. Tia & A. Podaru (coord.), *Pastorația și filantropia creștină în vreme de pandemie: șansă, povară sau normalitate identitară?*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2021, 232-249.
ISBN: 978-606-37-1268-5
11. „Παροιμιαί Σολωμώντος: despre numele românesc al unei cărți vechi-testamentare”, în volumul Eugen Munteanu et alii (eds), *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească”, Iași, 28-29 octombrie 2010*, Editura Universității „Al. Ioan Cuza” din Iași, 2011, 237-247.
ISBN: 978-973-640-659-1
12. „Chip în limbajul teologic ortodox”, „Fire / Natură – în limbajul teologic ortodox”, „Grație, har, dar. Vocabularul teologiei românești”, „Ispită – în limbajul teologic”, „Veci, veșnicie – în limbajul teologic”, în Barbara Cassin, Anca Vasiliu și Alexander Baumgarten (coord.), *Vocabularul European al Filosofilor*, Iași, Polirom, 2020, 324-326, 523, 828, 1406.
ISBN: 978-973-46-5660-8
13. „«Reorientări» onomastice corecte politic în spațiul ortodoxiei românești”, în O. Felecan & A. Bugheșiu (eds), în *Name and Naming. Proceedings of the Sixth International Conference on Onomastics „Name and Naming”: (In)correctness in Onomastics*, Cluj-Napoca, Editura Mega, 2024, 491-504.
DOI: 10.30816/ICONN
ISSN: 2501-0727
14. „Diferențe confesionale în redarea în limba română a numelor proprii de origine greacă și latină din spațiul literaturii ecleziastice. O perspectivă traductologică”, în Oliviu Felecan (coord.), *Numele și numirea. Actele Conferinței Internaționale de Onomastică*, ediția I (*Interferențe multietnice în antroponimie*), Baia Mare, 19-21 septembrie 2011, Cluj-Napoca, Editura Mega, 2011, 497-502.
ISBN: 978-606-543-176-8
15. „Constantine the Great – ὁ ἱσαπόστολος”, în *Church Studies – Annual Journal of the Centre of Church Studies* (Niš), X (10) / 2013, 57-62.
ISSN: 1820-2446
16. „[«Sfârșitul neînfruntat» al vieții sau despre necesitatea înnoirii limbajului liturgic românesc](#)”, în *Text și discurs religios* (Eds Alexandru Gafton, Sorin Guia și Ioan Milică), nr. 9/2018, Editura Universității „Al. Ioan Cuza” din Iași, 71-84.
ISSN: 2066-4818

e-ISSN: 2393-3402

17. „Note asupra limbajului bisericesc românesc. Apropieri și diferențe confesionale”, în S. Preda, C. Pricop și Al. Mihăilă (eds), *Exeget al Sfințelor Scripturi. Volum omagial dedicat părintelui profesor Constantin Coman la împlinirea vârstei de 70 de ani*, Basilica, 2023, 303-332.
ISBN: 978-606-29-0513-2
18. „«Mintea» filocalică în spațiul patristic latin: considerații asupra utilizării lat. *mens* la Lactanțiu și la Sfântul Grigorie cel Mare, în Dragoș Bahrim și Dragoș Mârșanu (eds), *Despre isihasmul bizantin și alte studii patristice*, Iași, Doxologia, 2023
19. , 215-236.
ISBN: 978-630-301-078-6
20. [„Metodologia traducerii textelor patristice în limba română – premisele unei traductologii patristice în spațiul românesc”](#), în *Text și discurs religios* (Eds Alexandru Gafton, Sorin Guia și Ioan Milică), nr. 3/2011, Editura Universității „Al. Ioan Cuza” din Iași, 73-83.
ISSN: 2066-4818
e-ISSN: 2393-3402
21. *Întîlnirea cu Magistrul*, în vol. *Dan Slușanschi – portret de clasicist* (coord. de Ana-Maria Răducan și Florin-George Călian), Ratio et Revelatio, Oradea, 2019, 93-95.
ISBN: 978-606-8680-87-3.
22. „Traducere sau parafrază? Probleme de transpunere a înțeleșurilor din limba sursă (e.g. latina) în limba țintă (e.g. româna)”, în vol. *Filologia modernă: realizări și perspective în context european. Semiotica și hermeneutica textului* (coord. Aliona Grati și Inga Ciobanu), Institutul de Filologie al Academiei de Științe a Moldovei, Tipografia Centrală, Chișinău, 2009, 162-168
ISBN: 978-9975-78-800-7
23. „How far did Lactantius go in the eulogy of Constantine the Great? Notes on the so-called tendentious terminology of *De mortibus persecutorum*”, în *Niš and Byzantium Symposium – The collection of scientific works XII: “Constantine, in hoc signo vinces, 313-2013”* (ed. Miša Rakocija), Niš , 2014, 565-568.
ISBN: 978-86-6101-094-1
24. (A. Tatay, O. Gordon), „Early Romanian Books written in Greek in the Vatican Apostolic Library (17th–19th centuries)”, în *Culture manuscrite et imprimée dans et pour l’Europe du Sud-Est / Manuscript and Printed Culture in and for South-East Europe*, ed. Arhim. Policarp Chițulescu și Ioana Feodorov, BIESEE (Bibliothèque de l’Institut d’Études Sud-Est Européennes), vol. 12, Editura Istros a Muzeului Brăilei „Carol I”, Brăila, 2020, 43-66.
ISBN: 978-606-654-413-9
25. „Note critice asupra scrierii *De mortibus persecutorum*”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”*, 5 (2005) Editura Universității din București, 475-506
ISBN: 973-737-134-8
ISSN: 158-8840
26. „Cartea I Ezdra – însemnări din dosarul traducătorului”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”* 8 (2008), Editura Universității din București, 231-254
ISBN: 973-737-266-2
978-973-737-432-5

ISSN: 158-8840

27. „Modele de optimizare a promovării limbii și literaturii române în Universitățile europene”, în Mihaela Secrieru, Octavian Gordon și Emilia Parpală (coord.), *Statutul științific al limbii române în universitățile străine – catalizator al lingvisticii și literaturii românești*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2012, 13-18.
ISBN: 978-973-703-819-7
28. „Note asupra traductologiei (biblice și patristice) românești”, în Mihaela Secrieru, Octavian Gordon și Emilia Parpală (coord.), *Statutul științific al limbii române în universitățile străine – catalizator al lingvisticii și literaturii românești*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2012, 125-127.
ISBN: 978-973-703-819-7
29. „Limbajul bisericesc în lingvistica românească”, în Mihaela Secrieru, Octavian Gordon și Emilia Parpală (coord.), *Statutul științific al limbii române în universitățile străine – catalizator al lingvisticii și literaturii românești*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2012, 148-153.
ISBN: 978-973-703-819-7
30. „Aspecte ale vocabularului doctrinar în latinitatea creștină – studiu lexicografic asupra scrierii *De mortibus persecutorum*”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”* 6 (2006), Editura Universității din București, 653-683
ISBN: 973-737-266-2
978-973-737-266-6
ISSN: 158-8840
31. „Paternitatea scrierii *De mortibus persecutorum*”, în *Anuarul Facultății de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Justinian”* 3 (2003), Editura Universității din București, 723-741
ISBN: 973-575-854-7
ISSN: 158-8840
32. „Data și locul scrierii *De mortibus persecutorum*”, în vol. *Timp și spațiu: o abordare din perspectiva științelor umaniste*, coordonat de Lucreția Vasilescu, Editura Universității din București, 2006, 363-369
ISBN (10): 973-737-155-0
ISBN (13): 978-737-155-3
33. Studiu introductiv la cartea 1 Ezdra (în colaborare cu André Canessa), *Septuaginta*, coord. Cristian Bădiliță, Francisca Băltăceanu și Monica Broșteanu, Iași, Polirom, 2005, 209-217. Vezi *supra*.
34. „Comicul în *Menaechmi*”, în vol. *Noua studia classica (I)*, coord. Liviu Franga, Editura Universității din București, 2003, 129-146
ISBN: 973-575-739-7
973-575-740-0
© *România literară*, nr. 42/2003, 7 (Gabriela Creția)
35. „Profesorul Dan Mihaiu Slușanschi (1943-2008). Măiestria filologică în slujba teologiei”, în vol. *Profesorii noștri – învățătorii noștri*, vol. I, coord. de Pr. Prof. Ioan Moldoveanu, Editura Basilica, București, 2020, 489-502.
ISBN: 978-606-29-0345-9
ISBN vol. I: 978-606-29-0346-6

12.4. Alte traduceri (din limbile clasice) în publicații periodice:

1. Sf. Grigorie Teologul, *Cuvântarea a XVII-a: Către cetățenii din Nazianz, care erau cuprinși de frică, și către arhontele mâniași*, traducere din limba greacă, introducere și note de Octavian Gordon, în *Studii Teologice* 3 (2011), 219-226.
ISSN: 1011-8845-4888
2. Sf. Grigorie Teologul, *Cuvântarea a XVI-a: Către tatăl său, care tăcea din pricina urgiei grindinei*, traducere din limba greacă, introducere și note de Octavian Gordon, în *Studii Teologice* 2 (2011), 145-158.
ISSN: 1011-8845-4888
3. Sf. Ioan Gură de Aur, *Despre iubire*, trei omilii hrisostomice traduse din limba greacă și adnotate de Octavian Gordon, în *Studii Teologice* 2 (2007), 105-119
ISSN: 1011-8845-4888
4. Sf. Teodor Studitul, *Cateheza a noua: Despre Pogorârea Sfântului Duh și despre moartea sârmanului Evprepian*, traducere din limba greacă și note de Octavian Gordon, în *Martyria. Revistă de teologie și spiritualitate ortodoxă* 2 (2016), 95-98
ISSN: 2501-1804
ISSN-L: 2501-1804
5. Sf. Teodor Studitul, *Cuvânt la Nașterea Sfântului Prooroc și Înaintemergător Ioan Botezătorul*, traducere din limba greacă și note de Maria Goiană, diortosire și note de Octavian Gordon, în *Martyria. Revistă de teologie și spiritualitate ortodoxă* 1 (2017), 95-100
ISSN: 2501-1804
ISSN-L: 2501-1804
6. *Actele imperiale din timpul lui Constantin cel Mare privitoare la libertatea de credință a creștinilor*, traducere din limba greacă și latină de Octavian Gordon, în *Ortodoxia* 2 (2014), 160-169
ISSN: 1015-1044
7. Leontios Byzantios, *Omilie la Învierea Domnului*, traducere din limba elină și note, în *Vestitorul Ortodoxiei*, anul XV, nr. 311-312, 1 mai 2003, 13
ISSN: 1223-3021

12.5. Articole de popularizare, recenzii și prezentări de carte:

1. *Preotul – slujitorul lui Dumnezeu, nu al oamenilor*, în Marius Vasileanu (coord.), *Preotul ortodox în veacul XXI: schițe pentru un portret*, Ed. Lumea Credinței, București, 2019, 83-86.
2. *Limbajul bisericesc românesc – între vechi și nou*, în *Mișcarea literară*, anul XVII, nr. 2 (66), 2018, 123-127.
3. Cuvânt-înainte la volumul Pr. Gabriel-Dinu Herea, *Fenomenul întipăririi iconice*, Editura Crimca, Suceava, 2020, 11-16.
4. Recenzie la Eirini Artemi, *Ἡ περί τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ διδασκαλία Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτη καί ἡ σχέση της μέ τή διδασκαλία τοῦ Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας*, teză de doctorat, Atena, 2012, în *Orthodoxes Forum*, 1-2 (2014), 148-150. [Versiune în limba engleză a următoarei]

5. Recenzie la Eirini Artemi, *Ἡ περί τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ διδασκαλία Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτη καί ἡ σχέση της μέ τή διδασκαλία τοῦ Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας* [Învățătura despre Dumnezeu Cel în Treime a lui Isidor Pelusiotul și relația ei cu învățătura lui Chiril al Alexandriei], teză de doctorat, Atena, 2012, în *Studii Teologice* 1 (2014), 243-246.
6. Recenzie la Constantin, Simona și Theodor Georgescu, *Dicționar grec-român. Volumul II, B-Γ*, Editura Nemira, București, 2012, în *Studii Teologice* 4 (2012), 273-280
7. *O profesoară distinsă: arbitra elegantiae, medalion evocativ* în Fl. Bechet, Th. Georgescu (coord.), *Melliferae Magistrae. In honorem Gabrielae Creția*, Editura Universității din București, 2013.
8. Recenzie la Ioana Costa, *Papirus, pergament, hîrtie. Începuturile cărții*, Humanitas, București, 2011, în *Biblioscintia* 7-8 (2012), Academia de Științe a Moldovei, 95-100
ISSN 1857-2278
9. Recenzie la volumul Doamnei Cătălina Velculescu, *Nebuni întru Hristos*, în *Studii Teologice* 1 (2008) [ISSN: 1011-8845-4888], 221-229
10. *Despre necesitatea unei traductologii pentru literatura antică*, articol-recenzie în „Convorbiri Literare” [ISSN 1841-7434], noiembrie 2009, nr. 11 (167), 161
11. *Three approaches of the ancient Christian literature*, cronică de carte în „INTER – Revista română de studii teologice și religioase” [ISSN 1842 – 8010], anul I, nr. 1-2, 2007, 505-507
12. *Trei abordări ale literaturii creștine vechi*, cronică de carte în „Convorbiri Literare” [ISSN 1841-7434], noiembrie 2005, nr. 11 (119), 126-127
13. *În căutarea vieții fericite*, cronică de carte în „Convorbiri Literare” [ISSN 1841-7434], octombrie 2005, nr. 10 (118), 132
14. *Întîlnirea cu Magistrul*, în „Idei în dialog”, august 2008, nr. 8 (47), 15; republicat în vol. *Dan Șlușanschi – portret de clasicist*, coord. de Ana-Maria Răducan și Florin-George Călian, Ratio et Revelatio, Oradea, 2019, 93-95 (ISBN: 978-606-8680-87-3).
15. *Șansele și neșansele unui volum de studii științifice teologice*, recenzie: *Via lui Nabot / Naboth's Vineyard. Studia theologica recentiora* (coord. de Octavian Gordon, Alexandru Mihăilă [& Ionuț Tudorie]), în *Tabor* [ISSN 1843-0287], nr. 7 (oct. 2012), 105-106.
16. *Limba română nu se scrie așa cum se pronunță*, în „România Liberă”, 25 iunie 2005, pagina „Lumea Creștină”
17. *O nouă versiune în limba română a Septuagintei*, recenzie în „Vestitorul Ortodoxiei” (ISSN: 1223-3021), anul XVI, nr. 332, 1 apr. 2004, 5 și în „Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani”, anul VI (2004), nr. 6 (56), 7
18. Pr. dr. Daniel Benga, *Metodologia studiului și cercetării științifice în Teologie*, recenzie în „Vestitorul Ortodoxiei” (ISSN: 1223-3021), anul XV, nr. 311-312, 1 mai 2003, 7
19. *Peru – peisaj spiritual*, recenzie la Florina Nicolae, *Mediții andine*, în „Observator cultural”, nr. 935, anul XIX/serie nouă (676), 23-29 august 2018, 21.
20. *Simpozionul Internațional de Pedagogie Creștină*, în „Vestitorul Ortodoxiei” (ISSN: 1223-3021), anul XV, nr. 320-321, 15 oct. 2003, 16
21. *O nouă ediție integrală a Sfintei Scripturi*, recenzie în „Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani”, anul V (2002), nr. 4 (48), 5
22. *Ἡ εκδήλωση Κοπῆς της Βασιλόπιτας με τα μάτια ενός σπουδαστή*, în «Νέα Ελληνικά» 40 (Ιούνιος 2010), 12.
23. „Proroc sau prooroc”, în *Ziarul Lumina* din 11 apr. 2021.

24. „Despre limbajul bisericesc”, în *Ziarul Lumina (Lumina de duminică)* din 23 sept. 2012 (rubrica „Invitatul săptămânii”).
25. „Limbajul bisericesc – arhaic?”, în *Ziarul Lumina (Lumina de duminică)* din 11 nov. 2012 (rubrica „Invitatul săptămânii”).
26. „Limbajul bisericesc românesc și problema inteligibilității”, în *Ziarul Lumina (Lumina de duminică)* din 16 sept. 2018, p. 2.
27. Alte articole de popularizare în „Buletinul parohiei Sf. Ilie Gorgani” și în ziarul *Lumina*.

12.6. În curs de apariție:

20. Sf. Grigorie Teologul, *Cuvântări teologice (1-20)*, traducere (Cuv. 16-17) din limba greacă și note de Octavian Gordon, coord. de Dan Slușanschi, Bogdan Tătaru-Cazaban și Octavian Gordon, în curs de apariție în colecția *Părinți și Scriitori Bisericești* a EIBMBOR, București.